



# Chiba City ・ ちば

2018年1月号  
英語版  
English Edition  
January 2018

No.151

発行：(公財) 千葉市国際交流協会  
Issued by: Chiba City International Association  
〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階  
Chiba Chuo Twin Building 2nd Tower 8F  
2-5-1 Chuo, Chuo-ku, Chiba City  
TEL：043-202-3000 FAX：043-202-3111  
Monday to Friday from 9:00 – 20:00; Saturday from 9:00 – 17:00  
ホームページ HP：<http://www.ccia-chiba.or.jp/>  
フェイスブック FB：<http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。  
This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:  
<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



## ちばし ちばし 千葉市からのお知らせ CITY NEWS

マイナンバーカード  
申請者全員に  
プレゼント!  
Giving Away  
Discount Ticket to all  
the Applicants!

Those who apply for My Number Card until Saturday, March 31 will be given discount ticket useable at public facilities in the city. Grab this chance and own this card convenient when making different transactions.

- ★ **Where to use the discount ticket:**  
Discount on food at K's Harbor Restaurant (1 Chuoko, Chuo-ku), and The Surf Ocean Terrace (inside Inage Seaside Park, 2 Isobe Mihama-ku).
- ★ **Advantage of Owning a My Number Card**  
Use as ID card, when acquiring a resident certificate via a convenience store, electronic filing of local tax, use of Myna Portal, and more.
- ★ **Card Acquisition Procedure**  
May apply on line, via a post office or by coming directly to the reception windows. For more information, please access:

[ちばし マイナンバー](#)

Questions: [区政推進課](#) Ward Administration Promotion Division ☎245-5134



4月からの 利用児童を 追加募集  
保育園・認定こども園・小規模保育・  
家庭的保育・事業所内保育

Accepting Additional Applications for Childcare Facilities for Usage Starting April For Day Care Centers, Nintei Kodomo-En, Small-Scale Childcare Services, Family-Owned Childcare Services, Employer-Provided Childcare Services

Even the application has been denied, may also apply as supplementary or for modification. **Applications:** The form is distribute at the Child and Domestic Affairs Division of Health and Welfare Center. Printable form is also available on the city's homepage.

**Procedure:** Fill out the form and attach necessary documents. Bring them directly to the ward office's Health and Welfare Center, Child and Domestic Affairs Division who is responsible of your chosen childcare facility by Wednesday, February 14. Interview will follow after the application submission. For more details, please access: [ちばし 4月利用児童募集](#)

**Questions:** [幼保運営課](#) Early Childhood Education and Care Administration Division ☎245-5726

未然に防ごう! 電話de詐欺・ひったくり  
Let's Prevent! Telephone Fraud and Purse-Snatching

Recently, the number of cases of telephone fraud and purse-snatching incidence in the city is

getting higher. Be alert by being extra careful as if you are being a target. If you receive a suspicious call or were victimized, consult the police immediately.

**Modus operandi and countermeasures for telephone fraud**

**Modus operandi:** Pretend to be your child or grandchild and demand for money or prepayment. Pretend to be a city staff and suggest for a refund of your medical fees, instruct you to withdraw from the ATM, and steal your money.

**Countermeasures:** Determine a watchword or password. Do not trust the person right away, verify first.

**Modus operandi and countermeasures for purse-snatching**

**Modus operandi:** a person on a motorbike snatch your bag from behind.

**Countermeasures:** Carry your bag and belongings firmly. Cover your bicycle's carry-on basket.



**Questions:** ちいきあんぜんか 地域安全課 Community Safety Division ☎245-5264

い  
行って みましよう

ねんちばし きょうじ  
2018年千葉市の行事

**City of Chiba Events in 2018**

Many exciting events await you! Introducing some major events from January through December.

- ★ **January**  
Sun., Jan. 21 Sanspo Chiba Marathon  
Sun., Jan. 28  
Chiba-Free (Wheelchair Art Project)
- ★ **February**  
Hol., Feb. 11  
Chiba International Fureai Festival  
Sat., Feb. 24  
Chiba Citizens Arts Festival  
(until Sunday, March 25)
- ★ **March**  
Sat., Mar. 17 Chiba City Ruins Recital  
Around end of March  
Izumi Natural Park's Forest Adventure  
Chiba, Opening
- ★ **April**  
Around beginning of April  
Chiba Castle Sakura Festival (from around end of March)  
Around end of April  
Chiba Zoological Park's Golden Week Quiz Rally (until around beginning of May)

- ★ **May**  
Hol., May 5 and Sun.,  
May 6  
Jomon Festival at  
Kasori Shell  
Mounds Museum  
Around end of May  
Japan  
Para-Wheelchair  
Rugby Competition



- ★ **June**  
Fri., Jun. 1  
Foundation Day of Chiba  
Around mid of June  
Best time to view the city flower, Oga Lotus. The Oga Lotus Festival (held until around end of June)
- ★ **July**  
Around mid of July  
Opening of Inage Seaside Park Pool  
Around end of July  
Makuhari Beach Fireworks Festa  
(Citizens Fireworks Competition)

- ★ **August**  
Fri., Aug. 10 International  
Women Softball (until Sun.,  
Aug. 12)  
Sat., Aug. 18 and Sun.,  
Aug. 19 Chiba's Three  
Generation Summer  
Festival
- ★ **September**  
Around beginning of  
September  
Para-Sports Festa  
Chiba  
Sat., Sept. 15 Youth Festa



- ★ **October**  
Thu., Oct. 18 Citizen's Day  
Around mid of October  
Chiba Monorail Festival
- ★ **November**  
Around beginning of November  
Chiba Minato Great Fish Festival (Local  
Industry Festival)  
Around beginning of November ZOO Festa
- ★ **December**  
Around beginning of December  
Chiba Downtown Illumination (until  
around end of January)  
Around mid of December  
Japan Wheelchair Rugby Competition

**Questions:** しやくしょ 市役所コールセンター City Hall Call Center ☎245-4894

スポーツだけじゃない！  
パラリンピックの魅力！  
Not Just Sports!  
The Beauty Beyond!

Olympic and Paralympic are not only for the athletes. It is also a festival where children have a chance to learn and better understand the role of athletes with impairment, and the diversity of culture and society. Athletes with impairment will visit schools and participate along with other participants as part of cultural and arts program. Also, Makuhari Messe will be hosting goalball, sitting volleyball, taekwondo, and wheelchair competition during the Tokyo 2020 Paralympics Games.



**Questions:** オリンピック・パラリンピック推進課  
Olympics and Paralympics Promotion Division  
☎245-5296

チバフリ  
Accessible Chiba

At this event there will be fashion shows, dance performances, and sign language performers created by people with and without disabilities working together. Entrance is free. Please stop by!  
**When:** Sun., Jan 28, 13:00-13:45, 15:00-15:45  
**Where:** Makuhari New City Aeon Mall, First Floor Grand Mall

**Questions:** 文化振興課 Cultural Promotion Division  
☎245-5961

国際交流協会の催し

Events at the International Association

- ① Let's Speak Japanese with Foreigners at the Olympics  
**When:** Tue., Jan. 16 and 23 10:00-12:00
- ② Exchange Event, Japanese Class Connected Through Topic, Theme: Love and Marriage  
An exchange party where foreign speakers will share in Japanese about love and marriage.  
**When:** Wed., Jan. 24 10:00-12:30  
**Capacity:** Both ① and ② first 20 people  
**Apply/Ask:** 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎202-3000

ちば大道芸の日

Chiba Street Performance Day

**When:** Sun., Jan. 28, 12:00, 12:30, 13:00, 14:00, 14:30, and 15:00 (6 times)

**Where:** Chiba Ginza Street

**Details:** Street performances and a free market. Cancelled if it rains.

**Questions:** 大道芸フェスティバル in ちば実行委員会  
Street Performance Festival in Chiba Executive Committee ☎201-5515

CAP (キャップ) おとなワークショップ  
Center for Assault Prevention (CAP) Adult Workshop

**When:** Fri., Feb. 9 10:00-12:00

**Where:** 美浜保健福祉センターMihama Health and Welfare Center

**Eligibility:** People who believe that it is necessary to protect children from various forms of violence

**Capacity:** First 60 people

**Details:** Discuss about an educational prevention program to protect children from bullying, sexual predators, kidnapping, etc.

**Apply:** Eメール・電話・ファクスでENJOYCAP 岩崎さん  
By email, phone, or fax addressed to Iwasaki of ENJOY CAP otovacap@gmail.com  
☎279-9232

献血にご協力を

Help by Donating Blood!

Blood drives will be held at the ward offices. Please contribute.

Chuo Ward Office: Mon., Jan. 22 10:00-13:00, 14:15-16:00

Hanamigawa Ward Office: Tue., Jan 23 10:00-12:00

Inage Ward Office: Tue., Jan. 23 14:00-16:00

Wakaba Ward Office: Tue., Jan. 23 13:00-16:00

Midori Ward Office: Mon., Jan. 22 13:30-16:00

Mihama Ward Office: Mon., Jan. 22 13:30-16:00

**Questions:** 赤十字血液センター Red Cross Blood Donation Center ☎241-8331



千葉あそび (2018早春号) を配布中

Currently distributing Spring 2018 Issue of Chiba Asobi

The seasonal publication Chiba Asobi is now available. This season's events are available until March 31. You can experience the fun of the beach, neighborhood tours, the flavors of early spring,

and more through 13 different tourism plans.  
**Distribution Locations:** Tourism Information Center (JR Chiba Station and Kaihinmakuhari Station), Ward Office Community Promotion Divisions, Public Centers, 7-11s within the city

**Questions:** 観光プロモーション課 Tourism Promotion Division ☎245-5066

こそだ  
**子育てママのおしゃべりタイム**  
**Chit-Chat Time for Mothers**

Parents and guardians who have children or who are pregnant may participate together with children. Talk with other parents, play with children, and spend time freely. You may come and go at your convenience between 10:00-12:00. No reservation necessary.



★ **Chuo-ku:**

Shinjuku Public Center Mon., Jan 15  
Miyazaki Public Center Mon., Jan 22

**Questions:** 松ヶ丘公民館 Matsugaoka Public Center ☎261-5990

★ **Hanamigawa-ku:**

Makuhari Public Center Wed., Jan 24

**Questions:** 幕張公民館 Makuhari Public Center ☎273-7522

★ **Inage-ku:**

Konakadai Public Center Mon, Jan 15  
Kurosuna Public Center Mon., Jan 22

**Questions:** 小中台公民館 Konakadai Public Center ☎251-6616

★ **Wakaba-ku:**

Sakuragi Public Center Thu., Jan 18  
Mitsuwadai Public Center Thu., Jan 25

**Questions:** 千城台公民館 Chishirodai Public Center ☎237-1400

★ **Midori-ku:**

Toke Public Center Thur., Jan 25

**Questions:** 誉田公民館 Honda Public Center ☎291-1512

★ **Mihama-ku:** Takahama Public Center

Thur., Jan 18, Thur., Feb 1

**Questions:** 稲浜公民館 Inahama Public Center ☎247-8555

けんこう そうだん  
**健康・相談**

**Health & Consultations**

けんこう けんこうセンターの催し  
**こころの健康センターの催し**

**Events at the Mental and Emotional Health Center**

① Alcoholism Meetings

**When:** Fri., Jan 19, 14:00-16:00

**Eligibility:** People who are struggling with alcohol problems or their family members.

**Details:** Group talk and study session

② Meeting for the Families of People with Mental Illnesses

**When:** Mon., Jan 22, 13:40-16:45

**Details:** “A Story of Bipolar Disorder” lecture, and family meeting

③ Meeting for People with Depression

**When:** Tues., Jan 23, 13:30-15:00

**Eligibility:** People being treated for depression.

**Details:** Group talk about illness, lifestyle, and job struggles, etc.

For ① a phone reservation is required in advance.

For ②③ no reservation is needed, just come straight to the venue.

**Where/Apply/Ask:** こころの健康センター (美浜区  
高浜2) Mental and Emotional Health Center (2  
Takahama, Mihama-ku) ☎204-1582

しょうひせいかつ たじゅうさいむしゃ とくべつそうだん  
**消費生活センターの多重債務者 特別相談**  
**Consumer Affairs Center Special Consultations**  
**for People with Multiple Debts**

Consultations with a lawyer for people who are struggling after borrowing money from many places. The borrower must come directly. Phone consultations not available. A reservation is required. You may come with family members.

**When:** Thur., Jan 25 13:00-16:00

**Where:** 消費生活センター(中央区弁天1) Consumer Affairs Center (1 Benten, Chuo-ku)

**Capacity:** First 6 people (30 minutes per person)

**Apply/Ask:** 消費生活センター Consumer Affairs Center ☎207-3000

がいこくじん ほうりつそうだん  
**外国人のための法律相談**

**Free Legal Consultations for Foreigners**

**When:** Mon., Feb. 19, 2018 from 13:00-16:00

**Where:** 千葉市国際交流プラザ 会議室 (中央区

中央2) Chiba City International Exchange Plaza Conference Room (2 Chuo, Chuo-ku)

**Capacity:** First 4 people

A reservation is required. Consultation is free. Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.

**Apply/Ask:** 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎202-3000